

# Puente Sonoro

A Festival of Latin American Musics



## Momenta Quartet

FRIDAY, FEBRUARY 11, 2011

8 PM '62 Center, CenterStage



the **30x** music by living composers

Music by Agustin Fernández,  
Cergio Prudencio, Manena Contreras,  
and Arthur Kampela

Multiple Master Classes:  
Thursday, Feb. 10  
Check [music.williams.edu](http://music.williams.edu)



This celebration of music is dedicated to Steven Dennis Bodner. A service in his honor will take place 3 PM Saturday, February 12, 2011 in Thompson Memorial Chapel.

## Chamber Music

SATURDAY, FEBRUARY 12, 2011

6 PM Brooks-Rogers Recital Hall

Williams Chamber Players, Duo Iberoamerica,  
Martha Mooke, and Noah Fields '11

Music by Tania León, Marcos Balter,  
Astor Piazzolla, Modesta Bor,  
Alberto Ginastera, Aldemaro Romero,  
and Ileana Perez Velazquez

## Williams Ensembles

SATURDAY, FEBRUARY 12, 2011

8 PM Chapin Hall

Symphonic Winds, Opus Zero  
and Zambezi Marimba Bands,  
Williams Jazz, Percussion, and Brass Ensembles

Music by Tania León, Alberto Ginastera,  
Armando Bayolo, Ailem Carvajal,  
Alexandrew Lunsqui, and Andy Jaffe



WILLIAMS COLLEGE  
DEPARTMENT OF MUSIC

[music.williams.edu](http://music.williams.edu)

Dear friends,

Welcome to our Puente Sonoro: Latin American Music Festival, celebrating Latin American musics—their contemporary expressions, heritage, and legacy as a bridge between peoples. This Festival is dedicated to Latin American cultures and to the late Steven Dennis Bodner who was very actively making the Festival possible.

During our two-day long celebration you will encounter a variety of Latin American Musics including contemporary music, works with a more nationalistic approach to composition with a close relationship to the folklore of Latin American people, Latin jazz, and popular music. The works included in the Festival also represent a large geographical area from Latin America including composers from Argentina, Bolivia, Brazil, Venezuela, Cuba, Dominican Republic, and Puerto Rico.

Our Festival opens on **Friday night** with the outstanding Momenta Quartet. Their program contains cutting-edge contemporary Latin American compositions written for the ensemble by Manena Contreras, Agustin Fernandez, and Cergio Prudencio. Their program also includes the world premiere of the second half of Brazilian-American avant-garde composer Arthur Kampela's *Uma Faca Só Lâmina* ("A Knife All Blade," 1998). The Momenta concert is also part of "THE BOX — music by living composers" series.

The first concert on Saturday evening is a chamber music concert with music written with a diverse approach to composition by Latin American composers from the twentieth and the twenty-first centuries. The wide spectrum of styles goes from the more nationalistic approach where composers stay closer to the folk and popular music language of their countries, such as Ginastera, Villalobos, Modesta Bor, and Aldemaro Romero, to compositions where the relationship with folkloric elements is much less obvious. Examples of the last approach to composition include works by Tania Leon, Marcos Balter, and my own work, where musical elements derived from our countries of origin coexist or are integrated into a more contemporary idiom. Performers include our guest artists Martha Mooke; Duo Iberoamerica (Ana Ruth Bermudez and Antonio Fermin); our own WCP with Doris Stevenson, Joana Genova, Ronald Feldman; and Noah Fields '11.

The second concert on **Saturday evening** includes Symphonic Winds, Opus Zero Band, and the Percussion Ensemble performing compositions by Latin American living composers Armando Bayolo, Alexandrew Lunsqui, and a premiere by Ailem Carvajal. Symphonic Winds also performs *Cumba Cumbakin* by our guest composer Tania León. We have the wonderful opportunity to hear Ms. Leon speak about her work and its strong relationship to her Cuban heritage. The Brass Ensemble presents music by Ginastera and The Zambezi Marimba Band performs works by Afro-Cuban Jazz composer Mongo Santamaria and popular music by Juan Luis Guerra. The Jazz Ensemble performs a composition by faculty member Andy Jaffe written as a protest against the Arizona immigration law.

The idea of this Festival came about when the immigration laws created such an uproar in Arizona. In response, we created this Festival to celebrate the wonderful contributions that the Latino/a community has offered to this country. I am very excited about the broad range of Latin American music that we are presenting. Enjoy!

Sincerely,  
Ileana Perez Velazquez  
Associate Professor of Music  
Composer

**Friday, February 11, 2011, 8:00 p.m.**  
**'62 Center, CenterStage**

## **THE BOX – music by living composers**

### **Momenta Quartet**

Manena Contreras (b. 1966)  
(Venezuela)

Instantes (2005)

- I. Energico
- II. Largo
- III. Adagio; Con Moto; Adagio
- IV. Adagio
- V. Allegro

Arthur Kampela (b. 1960)  
(Brazil)

Uma Faca Só Lámina ("A Knife All Blade,"  
1998): Second Half

- D-Variation
- E-Cadenza for Solo Cello
- F-Finale

**\*\*World Premiere\*\***

**\*\*\* intermission \*\*\***

with a filmed interview with Arthur Kampela

Cergio Prudencio (b. 1955)  
(Bolivia)

Transfiguraciones (2006)

- I.
- II. *Calmo, pero fluido, cada cosa a su tiempo, expresivo*
- III. *Muy expresivo, interior, con un aire dolido*

Agustín Fernández (b. 1958)  
(Bolivia)

String Quartet No 1, 'Montes' (2007)

- City of Silence
- Gate of the Moon
- Music and Land

The titles of each movement refer to paintings by the late Bolivian artist Fernando Montes (1930-2007), which will be projected during the performance.

### **Momenta Quartet:**

**Emilie-Anne Gendron and Asmira Woodward-Page, violins;**  
**Stephanie Griffin, viola; Michael Haas, cello**

***This program was made possible in part through the generous support of the  
Alice M. Ditson Fund of Columbia University and the Aaron Copland Fund for Music.***

*The film of Arthur Kampela's interview was made possible by Meet the Composer's MetLife Creative Connections Program. Leadership Support for Meet the Composer's MetLife Creative Connections program is generously provided by MetLife Foundation. Additional support is provided by The Amphion Foundation, Argosy Foundation Contemporary Music Fund, BMI Foundation, Inc., Mary Flagler Cary Charitable Trust, Aaron Copland Fund for Music, Inc., The William & Flora Hewlett Foundation, The James Irvine Foundation, Jerome Foundation, mediaThe foundation, National Endowment for the Arts, New York City Department of Cultural Affairs, New York State Council on the Arts, Pennsylvania Council on the Arts and Virgil Thomson Foundation, Ltd.*

**Saturday, February 12, 2011, 6:00 p.m.**

**Brooks-Rogers Recital Hall**

**Chamber Music**

**Duo Iberoamerica, Williams Chamber Players, Martha Mooke, and Noah Fields '11**

Marcos Balter (b. 1974)  
(Brazil-USA)

*Live Water* (2006)

Noah Fields '11, viola

Ileana Perez Velazquez (b. 1964)  
(Cuba)

*Entre la ternura y el intenso azul*  
(Between tenderness and an intense blue)

Ana Ruth Bermudez, cello

Aldemaro Romero (1928-2007)  
(Venezuela)

Suite for Cello and Piano

*Golpe con Fandango*  
*Valse con Valses Viejos*  
*Gaita Fullera*

Ástor Pantaleón Piazzolla (1921-1992)  
(Argentina)

*Le Grand Tango*

Duo Iberoamerica

Ana Ruth Bermudez, cello and Antonio Fermin, piano

Astor Piazzolla

*Four Seasons* for Piano Trio

*Primavera (Spring)*  
*Invierno (Winter)*

Williams Chamber Players

Joana Genova, violin; Ronald Feldman, cello; Doris Stevenson, piano

Tania León (b. 1943)  
(Cuba-USA)

*Hebras d'luz* (2003)  
electro-acoustic viola and electronics

Martha Mooke, viola

Modesta Bor (1926-1999)  
(Venezuela)

Suite for Cello and Piano

*Andante espressivo*  
*Allegretto grazioso*

Alberto Ginastera (1916-1983)  
(Argentina)

*Pampeana* No. 2  
Rhapsody for cello and piano

Duo Iberoamerica

Ana Ruth Bermudez, cello and Antonio Fermin, piano

**Saturday, February 12, 2011, 8:00 p.m.**

**Chapin Hall**

**Williams Ensembles**

**Brass, Percussion, and Jazz Ensembles; Symphonic Winds;  
Opus Zero and Zambezi Bands**

Alberto Ginastera (1916-1983)  
(Argentina)

*Fanfare*

Williams Brass Ensemble

Tania León (b. 1943)  
(Cuba-USA)

*Cumba Cumbakín*

Williams Symphonic Winds  
Jacob Walls '11, conductor  
Ms. León will speak about her piece

Armando Bayolo (b. 1973)  
(Puerto Rico-USA)

*Fanfares* (2004)

- I. *La danse de Braque*
- II. *Für Olivia*
- III. *Treadmill*

Williams Symphonic Winds  
Chaz Lee '11, conductor

Andy Jaffe (b. 1951)

*Fear of the Dark (Loathing Arizona)*

Williams Jazz Ensemble

Ailem Carvajal (b. 1972)  
(Cuba-Italy)

*Okan*

Opus Zero and Zambezi Marimba Bands  
Noah Fields '11, conductor

**\*\*World Premiere\*\***

Alexandre Lunsqui (b. 1969)  
(Brazil-USA)

*Entrenos. Recreo* (2009)  
for percussion sextet

Williams Percussion Ensemble

Mongo Santamaria (1917-2003)

*Afroblue*

Juan Luis Guerra (b. 1957)

*A Pedir su mano*

Zambezi Marimba Band

### **Williams Brass Ensemble**

**Thomas Bergeron, director**

Tom Sikes '11, Jacob Walls '11, Byron Perpetua '14, Noah Wentzel '13

### **Williams Percussion Ensemble**

**Matthew Gold, director**

Samuel Austin '14, Chaz Lee '11, Andrew Lorenzen '12,

Casey McLellan '14, Laone Thekiso '12

### **Zambezi Marimba Band**

**Ernest Brown, director**

**Rob Michelin, temporary director**

Mika Hirai, Zoe Kline '13, Emily Levy '13, Robert Michelin, Bryce Mitunaga '13,  
Rumbidzai Ndoro '13, Laone Thekiso '12, Olivia Uhlman '13, Stefan Ward-Wheten '11

### **Williams Jazz Ensemble**

**Andy Jaffe, director**

Allen Davis '14, *trombone*; Nico Ekasumara '14, *trombone*; Ethan Gracer '14, *tenor sax*;  
Taylor Halperin '14, *piano*; Will Hays '14, *trumpet*; Christine Hulsizer '13, *alto sax*;  
Joe Iafrate '14, *clarinet*; Kenny Jean '14, *trombone*; Greg McElroy '12, *baritone*;  
Jon Morgenstern '11, *bass*; Rob Pasternak '11, *piano*; Byron Perpetua '14, *trumpet*;  
Chris Picardo '13, *tenor sax*; Ryan Pavano '13, *lead trombone*; Brad Polsky '12, *alto sax*;  
Geoff Rodriguez '11, *lead trumpet*; Danny Schwartz '13, *guitar*;  
Charlie Sellars '13, *drums*; Hrishikesh Srinagesh '13, *trumpet*;  
Alexander R. Verschoor-Kirss '13, *trumpet*

### **Symphonic Winds**

**Steven Dennis Bodner (1975 – 2011), director**

**Chaz Lee '11 and Jacob Walls '11, student directors**

Abby Adams '14, *flute*; Annie Jeong '14, *flute*; Michelle Paradis '14, *flute*;  
Katie Yosua '11, *flute*; Ben Fischberg '14, *oboe*; Ian Jensen '07, *oboe*;  
Julia Juster '14, *oboe*; Amy Berg '14, *clarinet*; Joe Iafrate '14, *clarinet*;  
Bryant Renaud '11, *clarinet*; Akemi Ueda '11, *clarinet*; Julian Suhr '11, *bass clarinet*;  
Meghan Landers '13, *bassoon*; Andrew Langston '13, *bassoon*;  
Christine Hulsizer '13, *saxophone*; Greg McElroy '12, *saxophone*;  
Adam Strawbridge '14, *saxophone*; Brad Polsky '12, *saxophone*;  
Lia McInerney '12, *piccolo*; Alexa Lutchen '11, *trumpet*; Byron Perpetua '14, *trumpet*;  
Geoff Rodriguez '11, *trumpet*; Tom Sikes '11, *trumpet*; Alex Verschoor-Kirss '13,  
*trumpet*; Jacob Walls '11, *trumpet*; Peter Gottlieb '11, *horn*; Joy Jing '13, *horn*; Sarah  
Zager '14, *horn*; Matthew Zhou '12, *horn*; Nico Ekasumara '14, *trombone*;  
Ryan Pavano '13, *trombone*; Matthew Stebbins, *trombone*; Rigo Ruiz-Bonilla '12, *tuba*;  
Scott Smedinghoff '09, *tuba*; Matt Gold, *percussion*; Chaz Lee '11, *percussion*;  
Andrew Lorenzen '12, *percussion*; Casey McLellan '14, *percussion*;  
Neal Ellis '14, *contrabass*; Andy Liu '11, *piano*; Alexa Peterson '14, *harp*

## **Opus Zero Band**

**Steven Dennis Bodner (1975 – 2011), director**

**Noah Fields '11, student conductor**

Katie Yosua '11, *flute*; Akemi Ueda '11, *clarinet*; Jacob Walls '11, *trumpet*;

Leo Brown '11, *violin*; Neal Ellis '14, *bass*; Chaz Lee '11 *percussion*;

Casey McLellan '14, *percussion*; Andrew Lorenzen '12, *percussion*

## **Acknowledgments**

Jennifer Bloxam, *Music Dept. Chair*;

Jenny Dewar, *Concert and Event Manager*;

Marilyn Cole Dostie and Michelle Picard, *Music Dept. Staff*;

Jonathan Myers, *House Manager*; Don Harris, *sound engineer*;

Cosmo Catalona, *Theatre Dept. Production Manager*;

Stephen Snyder, *piano technician*; Dan Czernecki, *recording engineer*;

Harry van Baaren, *poster designer*; Angela Phienboupouha, *program designer*

Stephen Simalchik '13, *Opus Zero TA*; Geoff Rodriguez '11, *Jazz Ensemble TA*;

Jonathan Schmeling '12, *Symphonic Winds Stage Manager*;

Ryan Pavano '12 and Zina Ward '12, *Symphonic Winds TAs*;

Candace Gibson '11, Joe Long '13, Ian McLean '13, Amanda Ng '13, Nick Williams '11;

Jody Kremer '13; and Jennifer Garcia '13, *event managers*

Noah Fields '11, Chaz Lee '11, Jacob Walls '11, *Dream Keepers*

Ileana Perez Velazquez, *Initiator*

## Upcoming Events:

See [music.williams.edu](http://music.williams.edu) for full details and to sign up for the weekly e-newsletters

2/13	3pm	Berkshire Soloist Pre-Competition Recital #2	Brooks-Rogers Recital Hall
2/16	6pm	Berkshire Soloist Competition	Brooks-Rogers Recital Hall
2/17	4:15pm	Class of '60 Lecture: Douglas Boyce '92	Bernhard Room 30
2/18	8pm	Visiting Artists: Roomful of Teeth	Brooks-Rogers Recital Hall
2/19	8pm	Williams Chamber Players: Spanish Echoes	Brooks-Rogers Recital Hall
3/2	12:15pm	MIDWEEKMUSIC	Chapin Hall
3/4	8pm	Berkshire Symphony Orchestra	Chapin Hall
	7:15pm	Pre-Concert Talk	Brooks-Rogers Recital Hall
3/5	8pm	Williams Brass Ensemble	Chapin Hall
3/9	12:15pm	MIDWEEKMUSIC	Chapin Hall
3/10	8pm	Visiting Artist: John Allmark Septet	'62 Center, MainStage*
3/11	8pm	Zambezi Marimba Band	'62 Center, CenterStage**
3/12	2&8pm	Zambezi Marimba Band	'62 Center, CenterStage**
3/16	12:15pm	MIDWEEKMUSIC	Chapin Hall
4/8	4pm	Williams Chamber Choir	Williams College Museum of Art
5/11	8pm	Senior Thesis Recital: Rob Pasternak, composer	Chapin Hall

\*\*\* Artsbreak is Canceled this season due to Clark renovations.

## **Music program funding is provided by the**

Starr Danforth Fund  
M. C. Thompson Fund  
Delta Upsilon Fund  
Sutton Family Music Fund  
Lyll B. Clay 1946  
Artist-in-Residence in Jazz  
F. C. Cardillo Memorial Fund  
L. Antony Fisher  
1956 Endowment for Music  
Lester Martin Fund for  
Music Instrument Maintenance  
Lyll B. Clay 1946 Artist-in-Residence  
in Piano, Voice & Violin  
Arthur Foote Music Collection  
Lester Martin Fund for  
Music Lesson Scholarships  
R. Ramsey Music Fund,  
Spring Street Stompers  
Alice Oakes Dunn Music Lessons  
Willem Willeke Music Collection  
The Roselie and Louis Kurtzman Fund  
Music Ensembles Fund  
W. Ford Schumann '50  
Performing Arts endowment

## **Music Ensembles Fund**

This fund has been established in support of the following ensembles at Williams: Berkshire Symphony, Concert & Chamber Choir, Jazz Ensemble, Symphonic Winds, and Kusika & the Zambezi Marimba Band.

We thank the following individuals for their support in 2009/2010 and 2010/2011:

### **Angel (\$100+)**

Anonymous (in honor of retired  
music professors Irwin Shainman  
and Kenneth Roberts)  
Anonymous  
Pam & Brad Baer  
Sue & Jerry Ballanco  
Joseph Eaton Dewey  
Mrs. Richard C. Donati  
Dr. and Mrs Bruce Dumouchel  
Suzanne & David Kemple  
Maple Terrace Motel  
Keren & Richard Oberfield  
Susan & Phil Smith  
Pam & Bob Speer  
Pamela & Arthur Turton  
Jan Wohlberg & Morris Raker  
Joan & Nick Wright

### **Patron (\$51 - \$99)**

Anonymous  
Robert & Barbara Bashevkin  
David & Hanne Booth  
Ira Lapidus, DMD  
Janet & Andrew Masetti '79

Jane & David Peth  
Judith Reichert  
Dorothy Reinke  
Irwin & Dorothy Sklar  
Bud Wobus (in memory of  
Sherry Wobus)  
Doris McNabb Youngquist

### **Sponsor (\$25 - \$50)**

Janice Adkins  
Adriana Brown  
Kristin & Robert Buckwalter  
Stephen & Gretchen Doret  
Yumi & Peter Farwell  
Alcenith V. Green  
Joy MacNulty  
Kenneth McIver '88  
(in honor of Susan Martula)  
Mr. & Mrs. Stephen Olenik  
Jane & David Peth  
Sheri & Bud Wobus

If you wish to become a donor, contributions may be mailed to Music Ensembles Fund, Bernhard Music Center, Attn. Michelle Picard, 54 Chapin Hall Drive, Williamstown, MA 01267. Please let us know how you would like your name listed in our programs and e-newsletters.